

CHAPTER V

CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

A. Conclusions

Based on the findings and discussion above, the conclusion can be drawn based on the formulation of the problem and objectives of the study. The conclusions are described below.

1. Foreignization and domestication found in the culturally-bound expressions in this study represent through some techniques which are closely related to foreignization or domestication. It can be said that in this translated novel, the translator uses both foreignization and domestication. However, the most frequently used by the translator is foreignization. There are 63.84% data considered as foreignization and there are 36.16% data considered as domestication. Finally, the frequently technique used in here is description technique with 105 (36.52%) data out of the total data. Description technique here is one kind of techniques which belongs to the foreignization.

2. In the case of meaning equivalence of culturally-bound expressions in this study, almost all of the data are transferred equivalently. There are 197 (68.41%) data considered as fully equivalent meaning and there are 67 (23.26%) data considered as partly equivalent meaning. However, there are also culturally-bound expressions considered as non equivalent in less number. There are only 18 (6.25%) data considered as having different meaning and there are 6 (2.08%) data considered as having no meaning. Lastly, it can be said that the translator

successfully transfers the culturally-bound expression from the source text of *Para Priyayi* into the target text *Javanese Gentry*.

B. Suggestions

Based on the result of the study, there are some suggestions for some parties.

1. To Translators

It is suggested that the translator chooses the ideology adopted to translate culturally-bound expressions whether it is foreignization or domestication. The consideration of the chosen ideology can be taken from the purpose of the text. It can be brought to the source language culture or oriented to the target language culture. The translator should master the source and target languages and obviously it is also important to be aware about the culture too. It will make the task easier to translate.

2. To Other Researchers

This research is conducted to analyze foreignization and domestication of the culturally-bound expressions in the novel. There are still unavoidably weaknesses that exist, such as the depth of the analysis. It is suggested that other researchers conduct a deeper analysis or more various analyses of culturally-bound expressions. It is also suggested to enrich similar research by using different techniques.

3. To the English literature students majoring in Translation

Reading some sources such as journals, books, and articles about the translation is suggested to enrich the knowledge about the translation itself. It is also better for the students prepare some sources as early as possible, so when they conduct final research all the material that they need are already provided.